

**Отзыв**  
о диссертации Зыковой Ирины Владимировны  
*«Роль концептосферы культуры в формировании*  
*фразеологизмов как культурно-языковых знаков»*, представленной на соискание ученой  
степени доктора филологических наук  
по специальность 10.02.19 – Теория языка (филологические науки).  
Москва, ИЯ РАН, 2014 .–510 с.

Диссертационное исследование И.В. Зыковой представляет собой синтез когнитивного и лингвокультурологического подходов, и посвящено методологической разработке весьма востребованной сегодня верификации национально-культурной специфики языковых единиц – в данном случае фразеологических. Фразеологизмы рассматриваются как сущности, на формирование которых воздействует концептосфера культуры, а информация о культуре хранится и /или передается в значении фразеологизмов.

Актуальность темы – при всей ее кажущейся традиционности – несомненна. В лингвистике ставился вопрос о доказательных методах исследования национально-культурной специфики (см., например, Телия, 1996<sup>1</sup>; Карасик, 1996<sup>2</sup>; Добровольский, 1997<sup>3</sup> и др.), однако эта важнейшая проблема все еще не получила достаточного развития. Напротив, расширился поток трудов, в которых недостаточное внимание к доказательности метода, к тщательной теоретической проработке вопроса весьма ощутимо. Все это дало повод обвинить отечественных исследователей в лингвонарцисизме и даже в ненаучности (Павлова, Безродный, 2011<sup>4</sup>). Связанная с этим упреком дискуссия в журнале «Политическая лингвистика» (2011 г.), к величайшему сожалению, продемонстрировала недостаточное количество аргументов должного теоретико-методологического уровня. Идеи, восходящие к гумбольдтианству, нуждаются сегодня в защите, поэтому разработка теоретико-методологических основ системной верификации лингвокультурологических данных представляет собой крупную научную проблему, решению которой и посвящено исследование И.В.Зыковой.

Еще одно свидетельство актуальности обсуждаемого труда – это вызванное глобализацией обострение спора универсалистов и лингводетерминистов, и целеполагание диссертации, включающее дальнейшую разработку лингвокультурологического подхода к изучению фразеологии и обоснование новых методов исследования фразеологизмов, следует признать в высшей степени своевременным; новизна и теоретическая значимость такого подхода, призванного закрыть теоретико-методологическую лакуну, очевидны.

Особо отметим тот факт, что в работе рассматривается и динамическая сторона фразеологизмов – процесс их формирования. Этот подход теоретически значим по двум причинам: во-первых, теоретическая аргументация в пользу культурной обусловленности

<sup>1</sup> Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты.- М.: Школа “Языки русской культуры”, 1996.- 288 с.

<sup>2</sup> Карасик В. И. Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты.- Волгоград - Архангельск, 1996.- С. 3-15.

<sup>3</sup> Добровольский Д.О. Национально-культурная специфика во фразеологии (I) // ВЯ, 1997.- N6.- С. 37-48

<sup>4</sup> Павлова А. В., Безродный М. В. Хитрушки и единорог: из истории лингвонарцисизма // Политическая лингвистика, 2011, № 4 (38).- С11 - 20

фразеологизмов должна лежать именно в плоскости их возникновения; во-вторых, динамический анализ полностью соответствует постнеклассической эпистеме, в которой не разделяются более объекты и процессы, то есть провозглашается процессуальность объекта.

Цель исследования – «разработка концепции формирования значения фразеологизмов как культурно-языковых знаков и методов лингвокультурологического анализа в сфере фразеологии, направленных на изучение процессов создания и функционирования фразеологизмов под воздействием концептосферы культуры (на материале фразеологизмов английского языка)» (с.6).

Объект исследования – фразеологизмы как культурно детерминированные знаки естественного языка в их формировании и функционировании. Предметом избраны формы и механизмы воздействия концептосферы культуры на язык, при котором создаются значения фразеологизмов как культурно-языковых знаков и осуществляется их использование в дискурсе (с.6).

Набор задач, при помощи которых достигается цель, продуман и последователен, включает важные этапы работы – от обсуждения категориального аппарата исследования (которое проведено с чрезвычайной тщательностью) до разработки и детальнейшего описания метода лингвокультурологической реконструкции глубинных (концептуальных) оснований образов фразеологических знаков. В ходе исследования также выявляются системные параметры и дискурсивные критерии фразеологической креативности.

Тема диссертации соответствует паспорту специальности 10.02.19 – теория языка (пункт 1. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА, подразделы «Когнитивный подход в современной лингвистике», «Язык и общество, язык и культура»).

Объем исследовательского материала составил свыше 2,5 тыс. английских фразеологизмов и свыше 15 тыс. контекстов их употребления, что позволяет констатировать репрезентативность и достоверность выводов.

Диссертация, состоящая из четырех глав, построена по принципу «от общего к частному»; структура работы отражает целеполагание и поставленные задачи. Работу отличают общий высокий уровень теоретизирования и чрезвычайное внимание к каждому его этапу. Исследована роль концептосферы культуры в процессах системного формирования и дискурсивного функционирования фразеологизмов как лингвокультурных знаков.

Четко определены исходные теоретические позиции - информационно-семиотический ракурс понимания культуры, которая рассматривается как «новая (отличная от природы, бытия вообще) реальность человеческого существования, основанная на получении и накоплении ценностной информации о мире и ее закреплении в разных семиотических (знаковых) средствах, формирующими целые семиотические области» (с. 61).

Тщательно проработаны категориальный аппарат работы и понятийная система, центральными единицами которой являются «концептосфера», «культурный концепт», «межсемиотическая транспозиция», «макрометафорическая концептуальная модель» и некоторые другие.

Обоснован и применен интегрированный способ отбора фразеологического материала. Все это позволило разработать и успешно применить метод лингвокультурологической реконструкции глубинных оснований фразеологической образности и доказать его эвристический потенциал. Предложено и тщательно обосновано

новое понимание межсемиотической транспозиции как «перевода» концептуального содержания неверbalных знаков в знаки естественного языка; разработана и продемонстрирована макрометафорическая концептуальная модель как культурно обусловленный источник фразеологической образности; создана методика лингвокультурологического декодирования культурной информации, основанная на изучении глубинных оснований значения фразеологических знаков.

Диссиденткой установлены 11 типов макрометафорических моделей; доказано, что макрометафорические концептуальные модели предопределяют системное формирование фразеологических знаков английского языка и их дискурсивное использование. На этой основе обсуждается понятие фразеологической креативности в двух взаимосвязанных аспектах – системном и дискурсивном.

Все это позволило предложить нетривиальную интерпретацию культурного концепта, который понимается «как культурно детерминированная идеальная сущность – носитель ценностной культурной информации, которая имеет невербальное воплощение, обладает определенной внутренней организацией... обусловленной системными связями с другими культурными концептами, отличается определенной динамикой формирования и эволюционирования благодаря различным формам переживания и осмыслиения мира, способностью накапливать информацию, а также способностью к вербальному преобразованию посредством некоего множества языковых (фразеологических, в частности) знаков» (с.109).

Сказанное позволяет заключить, что диссиденткой разработан метод лингвокультурологической реконструкции глубинных (концептуальных) оснований значений фразеологизмов. Проведен также дискурсивный анализ фразеологизмов, продемонстрировавший их функционирование в современном английском.

К большому сожалению, ограниченный объем жанра отзыва не позволяет подробно осветить все теоретические инновации разработанные и примененные И.В.Зыковой. Следовало бы в положительном ключе отметить и разработку трех системных параметров фразеологической креативности макрометафорических концептуальных моделей: количественный, качественный и динамический, выявление наибольшей фразеологической креативности у моделей VERBAL COMMUNICATION IS PLAY, VERBAL COMMUNICATION IS SOCIAL ACTIVITY, VERBAL COMMUNICATION IS JOURNEY; установленные автором стратегии коммуникативной адаптации английских фразеологизмов к формированию дискурса («Встраивание», «Приращение», «Перекомпозиция», «Разбиение» и «Комбинирование»); и различные варианты применения методики лингвокультурного декодирования; и многие другие не менее важные результаты исследования.

Масштабность работы предопределила и ряд полемических моментов:

1. Рассуждения о научном слое в значении фразеологизмы в связи с моделью Новака представляются несколько искусственными и вызывают, наряду с упоминанием на стр. 186 кинематографа как источника метафоризации следующий вопрос: на какой «глубине» автор проводит (и проводит ли вообще) границу между культурным и социальным? Вопрос этот, однако, следует отнести к числу перспективных дальнейших задач, особенно в связи с имеющимися сегодня в научной литературе предложениями пересмотреть соссюрианскую модель «язык – речь» в связи с ускорившимся развитием языка и новыми возможностями его детальной фиксации.

2. В лингвокультурологической работе пояснения требует и неразграничение английских и американских словарей при подготовке выборки.

3. На стр. 150 автор, говоря о системном и структурном описании фразеологизмов, отмечает: «... в современных исследованиях фразеологии, посвященных проблеме фразеологической концептуализации и выявлению факторов ее культурной обусловленности, или вопросам о специфике объективации концептов культуры посредством фразеологических средств языка, можно обнаружить строгое соблюдение теоретико-методологической установки на применение лишь одного из существующих подходов». Представляется, что следовало бы привести больше аргументов в пользу этого утверждения.

4. Автор довольно подробно рассматривает и труд С. Пинкера «Язык как инстинкт». На наш взгляд, эта часть диссертации несколько избыточна, хотя намерение автора продемонстрировать функционирование фразеологизмов в научном дискурсе вполне оправдано логикой работы. Вместе с тем, пояснения требует сам факт привлечения идей С.Пинкера в лингвокультурологической работе, поскольку С. Пинкер является убежденным универсалистом и противником лингводетерминистского подхода.

5. Весьма оправданным представляется намерение автора разграничить понятие концептосферы и сходных теоретических конструктов – смыслосферы, ноосферы и др. Однако объем терминологического комментария, который имеет все же вспомогательный характер, обнаруживает некоторую избыточность. Не вполне удачными представляется и термин «пере-композиция».

Высказанные замечания не умаляют значимости проведенного исследования. Работа отличается четким целеполаганием, внятным и последовательным обоснованием и изложением исследовательского процесса, высоким уровнем теоретизирования, полностью соответствующим уровню докторской диссертации. Труд И.В. Зыковой представляет собой тот нечастый случай, когда в диссертации органично сочетаются теоретическая и исследовательская части: ни одно из вводимых или реинтерпретируемых понятий не оказывается лишним или не связанным с исследовательской процедурой. Автором диссертации разработана концепция взаимодействия концептосферы культуры и языка, основанная на моделировании глубинных (концептуальных) оснований фразеологических образов. Работа монолитна, непротиворечива и является новой научной концепцией в полном смысле слова. С надлежащей полнотой продемонстрировано и применение авторской концепции. Разработанная методология и метод будут востребованы также в сопоставительных лингвокультурологических исследованиях; анализе дискурсивных особенностей фразеологизмов. Они создают базу для изучения взаимодействия языков и культур в эпоху глобализации и смены технологий.

Заключение: Мы имеем дело с глубокой, продуманной, целостной и действительно новой концепцией, освещющей не только роль концептосферы культуры в формировании и функционировании фразеологизмов, но и создающих системную, выверенную методологию верификации лингвокультурной специфики фразеологизмов, развивающих, с одной стороны концепцию В.Н.Телия, с другой – расширяющую границы лингвокультурологии путем внедрения методик когнитивного анализа. Именно в таких трудах так нуждается сегодня лингвокультурология. Уровень теоретизирования и масштаб заявленной проблемы соответствуют требованиям, предъявляемым к квалификационным на соискание ученой степени доктора филологических наук.

Положения, выносимые на защиту, новы, последовательны, обобщают главные результаты работы и вносят вклад в развитие теории языка.

Автореферат отражает цели, задачи, содержание и результаты исследования. Основные положения диссертации нашли отражение в 65 публикациях общим объемом 85,6 п.л., в том числе в двух монографиях (общим объемом 37,5 п.л.); 24 статьях в изданиях, рекомендованных ВАК (общим объемом 16,1 п.л.); 7 статьях в зарубежных изданиях (общим объемом 5,5 п.л.); 32 статьях в сборниках научных трудов (общим объемом 26,5 п.л.). Количество и объем публикаций соответствуют требованиям ВАК РФ.

Исследование прошло серьезную и длительную аprobацию, подробно освещенную на стр. 13-14. Кроме того, диссидентантка входит в число авторов Большого фразеологического словаря русского языка [2006]. Автор, таким образом, развивает традицию русской фразеологической школы.

Материалы диссертации найдут широкое применение при подготовке спецкурсов по общему языкознанию, когнитивной лингвистике, лингвокультурологии, философии языка, логическому анализу языка для студентов и аспирантов филологических специальностей, а также при создании лингвокультурологических словарей.

Охарактеризованные выше качества научной работы позволяют сделать вывод о соответствии диссертационного исследования И.В. Зыковой требованиям и критериям, установленным ВАК РФ для квалификационных трудов на соискание ученой степени доктора филологических наук, в частности, – пунктам 9,10 действующего Положения о присуждении ученых степеней. Автор диссертации – Зыкова Ирина Владимировна – заслуживает присуждения искомой ученой степени.

Официальный оппонент  
доктор филологических наук,  
профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики  
Института иностранных языков ГБОУ ВПО  
«Московский городской педагогический университет»

А.В. Кирилина

11 мая 2014

